

(DANS LES MOTS DE CEUX QUI L'ONT VÉCU)

GROSSE-ÎLE 1947



25 OCT.

TEXTE
ET MISE EN SCÈNE

19 NOV.

GRAND PARTENAIRE

QUÉBECOR

UNE PIÈCE PRÉSENTÉE PAR

Desjardins Caisse de Québec
Desjardins Caisse d'économie solidaire

PROULX-
CLOUTIER

ÉMILE

LA
BOR
DÉE

UNE ÉPIDÉMIE MÈNE-T-ELLE

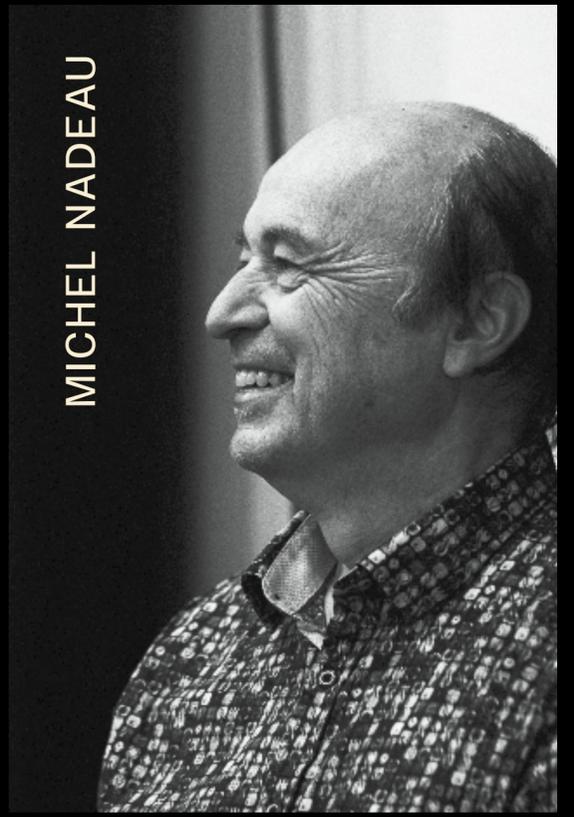
INÉVITABLEMENT

À LA DISCRIMINATION ?



MOT

MICHEL NADEAU



DU DIRECTEUR

ARTISTIQUE

IL Y A UN PEU PLUS DE DEUX ANS, ÉMILE PROULX-CLOUTIER M'APPELLE POUR ME PROPOSER UN PROJET AU SUJET DE GROSSE-ÎLE. EN 2022, CE SERA LE 175^e ANNIVERSAIRE DE L'ÉPIDÉMIE QUI FIT DES MILLIERS DE MORTS SUR CETTE ÎLE DE QUARANTAINE SUITE À L'ARRIVÉE MASSIVE DE CENTAINES DE NAVIRES REMPLIS D'ÉMIGRÉS IRLANDAIS QUI FUYAIENT UNE TERRIBLE FAMINE. LE PROJET EST AMBITIEUX PUISQU'IL SERA ÉCRIT UNIQUEMENT À PARTIR D'ARCHIVES DE L'ÉPOQUE : UN THÉÂTRE DOCUMENTAIRE HISTORIQUE, EN SOMME.

ÉMILE EST UN PASSIONNÉ D'HISTOIRE, IL ME PARLE AVEC ENTHOUSIASME DE SON PROJET, DE SON DÉSIR DE PARLER DE CES HOMMES ET DE CES FEMMES QUI ONT AFFRONTÉ UNE IMMENSE TEMPÊTE AVEC DES MOYENS DÉRISOIRES, ARMÉS DE LEUR SEUL COURAGE ET DE LEUR EMPATHIE ENVERS LEURS SEMBLABLES. ET PUIS, GROSSE-ÎLE EST TOUT PRÈS DE QUÉBEC, DE TRÈS NOMBREUSES PERSONNES LA VISITENT CHAQUE ANNÉE ; DE PLUS, LES QUÉBÉCOIS ONT UN LIEN PARTICULIER AVEC LES IRLANDAIS : 40 % D'ENTRE NOUS AURAIENT DU SANG IRLANDAIS DANS LES VEINES. CE FUT LA PREMIÈRE VAGUE D'IMMIGRATION MASSIVE DE NOTRE HISTOIRE. PLUS IL M'EN PARLE, PLUS J'AI LE SENTIMENT QUE CE PROJET A SA PLACE À LA BORDÉE.

NOUS ÉTIIONS AU TOUT DÉBUT DE LA PANDÉMIE, NOUS VENIONS D'ANNULER UN SPECTACLE, NOUS PENSIONS QUE CE SERAIT TERMINÉ DANS QUELQUES SEMAINES... NOUS SOMMES DANS UNE ÉPOQUE CATASTROPHIQUE ; IL Y A CETTE PANDÉMIE QUI S'ÉTERNISE MAIS AUSSI DES CATASTROPHES NATURELLES QUI SE MULTIPLIENT ; DES VAGUES DE RÉFUGIÉS CLIMATIQUES, ÉCONOMIQUES, POLITIQUES DÉFERLERONT PEUT-ÊTRE (SANS DOUTE) SUR NOS RIVES COMME CES MILLIERS DE MALHEUREUX IRLANDAIS EN 1847. PEUT-ÊTRE QUE LES LEÇONS DU PASSÉ NE SONT PAS INUTILES CAR SI L'HISTOIRE SE RÉPÈTE SOUVENT, L'ÊTRE HUMAIN, LUI, RESTE TOUJOURS LE MÊME.

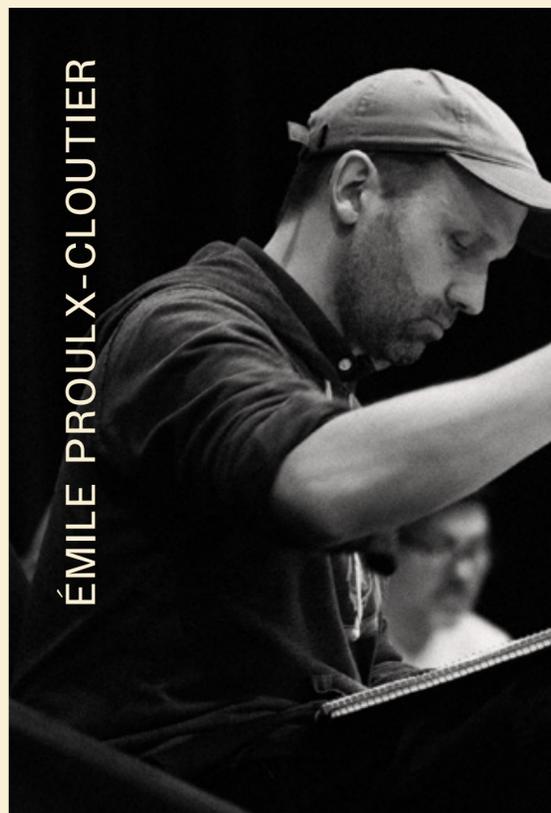
EN TERMINANT, JE VOUDRAIS REMERCIER ÉMILE D'AVOIR PRIS LE BEAU RISQUE DE PLONGER DANS CETTE AVENTURE DANS UN MILIEU QUI N'EST PAS LE SIEN, AVEC DES ACTEURS ET DES CONCEPTEURS QUI LUI ÉTAIENT INCONNUS. JE VOUDRAIS AUSSI REMERCIER TOUTE L'ÉQUIPE DES ACTEURS – ÉLIE, ÉRIKA, HUGUES, MARIE-HÉLÈNE, NICOLAS, SARAH, VINCENT, VÉRONIKA – DES CONCEPTEURS – AMÉLIE, CHRISTIAN, FRANÇOIS, GÉRALDINE, JOSUÉ, LAURENT, LIONEL, SARAH – AINSI QUE CELLE DE LA BORDÉE, PARTICULIÈREMENT NADINE, D'AVOIR AUSSI FAIT CE SAUT DANS L'INCONNU.

JE VOUS SOUHAITE UNE BELLE SOIRÉE.

MOT DE L'AUTEUR

ET METTEUR

EN SCÈNE



QUI EST L'AUTEUR DU TEXTE DU SPECTACLE AUQUEL VOUS ALLEZ ASSISTER ?

SUR L'AFFICHE DANS LE HALL DU THÉÂTRE, J'AI EU LA SURPRISE D'Y TROUVER MON NOM, SOUS LA MENTION « TEXTE ». POURTANT, JE N'AI JAMAIS PRÉTENDU AVOIR ÉCRIT CES MOTS-LÀ. CE SONT DES DIZAINES DE PLUMES, SOUVENT ANONYMES, QUI ONT PONDU LES PHRASES QUE VOUS ENTENDREZ SUR SCÈNE.

TOUT CE QUI SORTIRA DE LA BOUCHE DES ACTEURS A ÉTÉ DIRECTEMENT PUISÉ DANS DES ARCHIVES – JOURNAUX, CARNETS, CORRESPONDANCES INTIMES OU OFFICIELLES – DATANT DE L'ANNÉE 1847.

C'ÉTAIT IL Y A 175 ANS.

IL A D'ABORD FALLU AVEC L'ARCHIVISTE, MAUDE CHAREST, EXHUMER DES TONNES D'ARCHIVES. GRÂCE À LA PATIENCE ET À LA MINUTIE DE MA COMPLICE ALEX GUÈVREMONT QUI LES A DÉCHIFFRÉES ET RETRANSCRITES, J'AI PU LES CONFRONTER, ET LES LAISSER M'ÉMOUVOIR. PUIS CE FUT UN LONG CHANTIER, UN TRAVAIL SANS DOUTE ASSEZ PRÈS DE CELUI DE LA MOSAÏQUE : TRANCHER, FUSIONNER, ALLÉGER, TAMISER, BRISER, SAUVER, INTERVERTIR... BREF, TOUT SAUF PONDRE LES PHRASES MOI-MÊME.

VOILÀ POURQUOI SUR CE PROJET, JE PRÉFÈRE TOUJOURS SIGNER « REMIX D'ARCHIVES ». CAR C'EST À CELA QUE VOUS ALLEZ ASSISTER. UN REMIX.

CE FUT UN DÉFI DE TAILLE, CAR LE MANIÉRISME D'ÉCRITURE DE CETTE ÉPOQUE IMPOSAIT SOUVENT LES LONGUES PHRASES, BOURRÉES D'INCISES ET DE FIORITURES.

PARFOIS, J'AI RÉDUIT DE LONGUES PHRASES À L'UNIQUE PORTION QUI ME SEMBLAIT ESSENTIELLE. PARFOIS, UNE MÊME RÉPLIQUE FUT BÂTIE À PARTIR DE TROIS SOURCES DISTINCTES DONT LES PROPOS SE MARIAIENT BIEN. PARFOIS AUSSI, EN CROISANT DES ARTICLES OU DES LETTRES QUI SE RÉPONDAIENT NATURELLEMENT, LES CONTOURS D'UN DIALOGUE SE TRAÇAIENT D'EUX-MÊMES PUISQUE LES PHRASES SE RÉPONDAIENT. JE ME BUTAIS SOUVENT À UN PROBLÈME VERTIGINEUX : IL NOUS MANQUE UN PASSAGE POUR EXPRIMER TEL ÉTAT, TEL PIVOT, DÉCRIRE TEL LIEU... JE L'AURAI BIEN ÉCRIT MOI-MÊME CE PASSAGE. MAIS NON... JE VOULAIS TENIR PROMESSE : IL FALLAIT TROUVER L'EXTRAIT, LE BOUT DE PHRASE QUI POURRAIT NOUS OFFRIR NOTRE SOLUTION DRAMATURGIQUE.

MOT DE L'AUTEUR

ET METTEUR

EN SCÈNE



S'IL M'EST ARRIVÉ D'ÉCRIRE QUELQUE CHOSE PAR MOI-MÊME, CE FUT DANS LES OCCASIONS SUIVANTES :

- HARMONISER LES TEMPS DE VERBES (SOUVENT METTRE LE PASSÉ SIMPLE AU PRÉSENT, QUI SONNE PLUS CONCRET AU THÉÂTRE)
- REMPLACER UN MOT TROP OPAQUE OU VIEILLOT PAR UN SYNONYME PLUS CLAIR À L'ORAL
- REMPLACER UN PRONOM PAR CE QU'IL DÉSIGNAIT (OU INVERSEMENT) AFIN D'ALLÉGER L'ÉCOUTE
- ET FINALEMENT, LES RARES MOMENTS OÙ LES INTERPRÈTES FONT OFFICE DE NARRATEUR, POUR APPORTER UNE PRÉCISION, UNE CLÉ

TOUT ÇA EN TENTANT DE PRÉSERVER LE SENS GLOBAL DE L'ARCHIVE ELLE-MÊME ET LE CONTEXTE OÙ ELLE A ÉTÉ ÉCRITE. ET EN TENTANT AUSSI, CHAQUE SECONDE, DE RÉPONDRE À UNE ÉTRANGE QUESTION: EST-IL POSSIBLE DE TIRER DE CETTE MATIÈRE UN VÉRITABLE MOMENT DE THÉÂTRE ?

JE SOUHAITE QUE D'UN MOMENT À L'AUTRE, LE SPECTATEUR OUBLIE LE MATÉRIAU SOURCE ET SE LAISSE EMPORTER DANS CETTE FRESQUE, POUR ENSUITE SE RAPPELER D'OÙ CES MOTS FURENT TIRÉS. CERTAINS PROPOS SEMBLERONT ISSUS D'UN PASSÉ LOINTAIN, D'AUTRES SEMBLENT AVOIR ÉTÉ ÉCRITS HIER. C'EST CE CONSTAT QUI A GUIDÉ LA MISE EN SCÈNE AUSSI: JE VOULAIS RESENTIR UN CHEVAUchement D'ÉPOQUES, CRÉER UN ESPACE OÙ LES TEMPS SE FONDENT L'UN DANS L'AUTRE.

LES INTERPRÈTES SE FERONT DEVANT VOUS PORTEURS DE CES ARCHIVES. JE LES REMERCIE POUR LEUR PATIENCE ET LEUR ENGAGEMENT ENVERS CES MOTS ÉCRITS PAR NOS LOINTAINS SEMBLABLES.

LES VÉRITABLES AUTEURS DE CE TEXTE SONT DISPARUS DEPUIS LONGTEMPS. ILS L'ONT PONDU, CHACUN DE LEUR CÔTÉ DANS LEUR URGENCE ET LEUR BROUILLARD.

J'ESPÈRE DE TOUT CŒUR QUE CES ÉCHOS SAURONT NOUS RÉCONCILIER UN PEU AVEC NOTRE BROUILLARD À NOUS.



VINCENT CHAMPOUX

PORTEUR D'ARCHIVES



NICOLAS DROLET

PORTEUR D'ARCHIVES



HUGUES FRENETTE

DR. GEORGES DOUGLAS



ÉRIKA GAGNON

PORTEUSE D'ARCHIVES



MARIE-HÉLÈNE GENDREAU

PORTEUSE D'ARCHIVES



VÉRONIKA MAKDISSI- WARREN

PORTEUSE D'ARCHIVES



ÉLIE ST-CYR

PORTEUR D'ARCHIVES

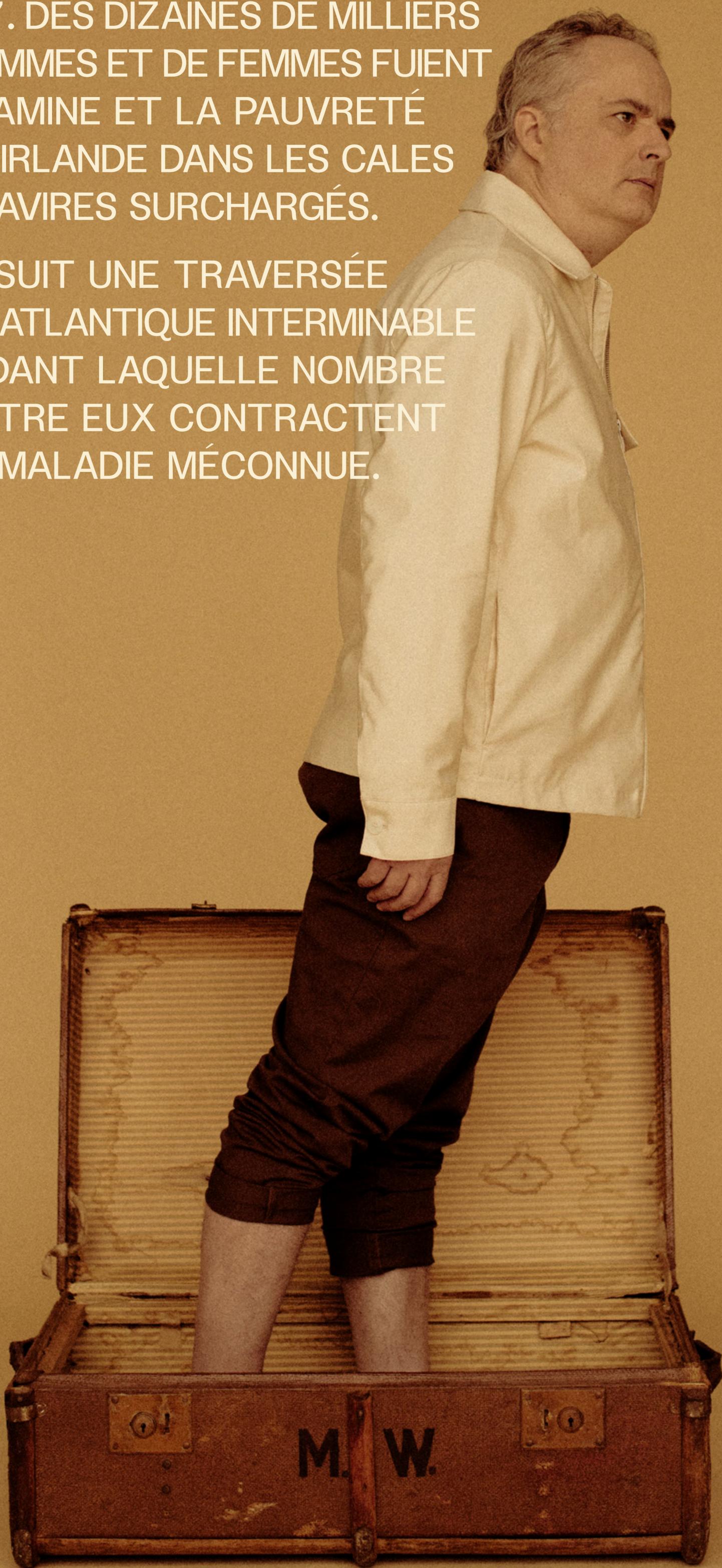


SARAH VILLENEUVE- DESJARDINS

PORTEUSE D'ARCHIVES

1847. DES DIZAINES DE MILLIERS
D'HOMMES ET DE FEMMES FUIENT
LA FAMINE ET LA PAUVRETÉ
DE L'IRLANDE DANS LES CALES
DE NAVIRES SURCHARGÉS.

S'ENSUIT UNE TRAVERSÉE
DE L'ATLANTIQUE INTERMINABLE
PENDANT LAQUELLE NOMBRE
D'ENTRE EUX CONTRACTENT
UNE MALADIE MÉCONNUE.



TOUS LES NAVIRES DOIVENT
JETER L'ANCRE À LA STATION
DE QUARANTAINE NOMMÉE



« GRACE ISLAND » – QUI DEVIENDRA

« GROSSE-ÎLE » –

ET SUR LAQUELLE DES
MILLIERS DE MIGRANTS
IRLANDAIS Y VIVRONT
LEURS DERNIÈRES HEURES.

« IL NE SERA POSSIBLE DE DÉBARQUER SUR L'ÎLE QUE LES MALADES SEULEMENT; LES AUTRES PASSAGERS DEVRONT RESTER EN QUARANTAINE À BORD DES VAISSEaux OÙ JE LES VISITERAI TOUS LES JOURS. J'AI PRIS SUR MOI D'EMPLOYER LES SERVICES DE DEUX MÉDECINS; MAIS VU QUE CES MESSIEURS ONT DÉJÀ PLUS DE 300 MALADES SOUS LEURS SOINS, J'AURAI ENCORE BESOIN DE DEUX ASSISTANTS AU MOINS. TOUT MON TEMPS EST EMPLOYÉ À INSPECTER LES VAISSEaux QUI ARRIVENT, FAIRE LE TRIAGE...»

— DR. GEORGES DOUGLAS

EN COMPLÉMENT DE LA PIÈCE,
ÉCOUTEZ CE COURT DOCU-
MENTAIRE DE *DÉCOUVERTE*
SUR LA CONSTRUCTION
DU REM QUI A FAIT RESSURGIR
LE PASSÉ DES IRLANDAIS
À MONTRÉAL. DES DÉPOUILLES
VIEILLES DE 175 ANS LIVRENT
LEURS SECRETS.



D É C O U V E R T E ●

UNE PRODUCTION DE LA BORDÉE

CONCEPTION

MISE EN SCÈNE ET REMIX D'ARCHIVES
ÉMILE PROULX-CLOUTIER

ASSISTANT À LA MISE EN SCÈNE
CHRISTIAN GARON

DÉCOR
AMÉLIE TRÉPANIÉ

COSTUMES
GÉRALDINE RONDEAU

MUSIQUE
SARAH VILLENEUVE-DESJARDINS
ET JOSUÉ BEAUCAGE

ÉCLAIRAGE
LAURENT ROUTHIER

PROJECTIONS
LIONEL ARNOULD



L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

ARCHIVISTE
MAUDE CHAREST

TRANSCRIPTION DES ARCHIVES
ALEX GUÈVREMONT

CONSEILLER AU BRUITAGE
PASCAL ROBITAILLE

SONORISATEUR
FRANÇOIS CÔTÉ-FORTIN

RÉGIE GÉNÉRALE
CHRISTIAN GARON

RÉGIE PLATEAU
ABEL LONGUÉPÉE

CONSTRUCTION DU DÉCOR
ASTUCES DÉCOR

AIDE À LA FINITION
GENEVIÈVE BOURNIVAL

CONFECTION DES COSTUMES
PAR APPARAT CONFECTION CRÉATIVE

COIFFURES ET MAQUILLAGES
GÉRALDINE RONDEAU

PHOTOS DU PROGRAMME DE SOIRÉE
NICOLA-FRANK VACHON

PHOTO IMAGE DE SAISON
ELIAS DJEMIL-MATASSOV

REMERCIEMENTS

AIDE À LA CONSTRUCTION
GINO DURET

PLANS ET DESSINS
ARIANE SAUVÉ

VIOLONCELLE
LOUIS-SOLEM PERO

CONSEIL VIOLON
SYLVAIN NEAULT

PRÊT D'ACCESSOIRES, BOIS
ET TAS D'OBJETS
CLAUDINE BOURNIVAL
ET RICHARD PELLETIER

COUTURIÈRE DE LA VOILE
JUDITH FORTIN

JULIE BURELLE

ANAÏS BARBEAU LAVALETTE

ISRAËL GAMACHE

VINCENT ROY

PASCAL ROBITAILLE

MARIANNA O'GALLAGHER

ROSE MASSON DOMPIERRE

LAURENT TURCOT

L'ÉQUIPE DE LA BORDÉE

DIRECTION ARTISTIQUE
ET CO-DIRECTEUR GÉNÉRAL
MICHEL NADEAU

DIRECTION ADMINISTRATIVE
ET CO-DIRECTRICE GÉNÉRALE
ROSIE BELLEY

DIRECTION DE PRODUCTION
NADINE DELISLE

DIRECTION TECHNIQUE
GASTON LÉVESQUE

RESPONSABLE DES COMMUNICATIONS
ÉLISABETH DUMONT

RESPONSABLE DU DÉVELOPPEMENT
DES PUBLICS ET DES PROJETS SPÉCIAUX
ÉLODIE COSSETTE-PLAMONDON

SERVICE À LA CLIENTÈLE
ET OPÉRATIONS
SYLVIE SMITH

RESPONSABLE DE L'ACCUEIL
MÉLISSA BOUCHARD

ENTRETIEN
MAURICE FORTIER ET RÉJEAN ROY

BILLETTERIE
ÉZECHIËL NADEAU, CLARA BRUNEAU,
LAURIE SALVAIL

PERSONNEL D'ACCUEIL
CLOÉ ARIAS
DAVID BOILY
LISE BRETON
LISETTE BROCHU
CLARA BRUNEAU
MARIE-ÈVE CHABOT-LORTIE
PASCALE CHIASSON
SAMANTHA CLAVET
HAJAR ELMOQADDEM
AUBE FOREST
MARIE-JOSÉE GODIN
ÉLISABETH LAVOIE
CALYPSO LEMOINE
JÉRÉMIE MICHAUD
ANNE PINCHAUD
CHARLOTTE PERRON
PHILIPPE RIVARD
NICOLAS SIMARD
JEANNE THÉBERGE

LE CONSEIL D'ADMINIS- TRATION

OLIVIER TOUSIGNANT – PRÉSIDENT
AVOCAT, INTACT ASSURANCE

CATHERINE TREMBLAY – VICE-PRÉSIDENTE
ET TRÉSORIÈRE, FISCALISTE,
PRICEWATERHOUSECOOPERS

AMANDA WEBBER – SECRÉTAIRE
CONSEILLÈRE EN COMMUNICATION
STRATÉGIQUE

ADMINIS- TRATEURS

VALÉRIE LAMBERT
DIRECTRICE DE LA MAISON
DE LA LITTÉRATURE

JACK ROBITAILLE
COMÉDIEN

ARIANE SAUVÉ
SCÉNOGRAPHE

ARIANE ROBITAILLE
PROPRIÉTAIRE DU TEQUILA LOUNGE



**Nous sommes fiers
de soutenir la culture
au centre-ville
de Québec.**

**Bon
spectacle!**



Desjardins

Caisse d'économie solidaire



Desjardins

Caisse de Québec

JE SUIS UN PRODUIT



22 NOV.

03 DÉC.

TEXTE
ET MISE EN SCÈNE

SIMON
BOUDREAU

UNE PRODUCTION



Simoniaques
t h é â t r e

RÉSERVEZ VOS PLACES DÈS MAINTENANT EN CLIQUANT ICI!

DANS CETTE COMÉDIE GRINÇANTE, SIMON BOUDREAULT MET EN LUMIÈRE L'OMNIPRÉSENCE DU MARKETING DANS NOS VIES; Y ALLANT D'UNE CRITIQUE MORDANTE D'UN MONDE EN CONSTANTE REPRÉSENTATION, PRÊT À TOUT POUR BRILLER ET OBTENIR LA FAVEUR POPULAIRE. AU PASSAGE, IL EN PROFITE POUR ÉGRATIGNER LES PRÉJUGÉS TENACES LIÉS À LA CULTURE, À L'ÂGE, AU SEXE, À LA RELIGION ET SUR NOTRE RAPPORT À L'IMAGE, PLUS QUE JAMAIS ASSUJETTI AU JUGEMENT DES RÉSEAUX SOCIAUX.

S'AIMER BEN PAQUETEE



28 NOV.

16 DÉC.

TEXTE

CRISTINA MOSCINI

MISE EN SCÈNE

PASCALE

RENAUD-HÉBERT

DISTRIBUTION

ARIEL CHAREST

UNE PRODUCTION

KATA

RÉSERVEZ VOS PLACES DÈS MAINTENANT EN CLIQUANT ICI!

INSPIRÉS DU CONCEPT ÉCOSSAIS *A PLAY, A PINT AND A PIE*, AMENÉ AU QUÉBEC GRÂCE AU THÉÂTRE DE LA MANUFACTURE, *LES 5 À 7 DE LA BORDÉE* VOUS PROPOSENT UNE PIÈCE DE 45 MINUTES AVEC UN BREUVAGE ET UNE COLLATION POUR LA SOMME DE 23 \$.

CRISTINA MOSCINI LIVRE ICI, AVEC UN HUMOUR DÉCAPANT ET UNE LUCIDITÉ VITRIOLIQUE, UN TEXTE SUR UN SUJET DONT ON PARLE PEU : LES FEMMES ET L'ALCOOL. À TRAVERS LES AVENTURES DE BAR DE SON PERSONNAGE, ELLE RELATE LES PRISES DE CONSCIENCE QUI L'ONT MENÉE VERS SA LIBÉRATION DE L'EMPRISE MALSAIN DE L'ALCOOL.



Faire rayonner et rendre accessible toute la richesse de notre culture, c'est possible.

Encourageons tout le talent et l'audace des créateurs et des artisans d'ici.

LA **culture**
DU **p**ossible
QUÉBECOR

GRAND
PARTENAIRE



PARTENAIRES
PUBLICS



PARTENAIRES
PRIVÉS



PARTENAIRES
DE SERVICES



PARTENAIRES
MÉDIAS



HEURES D'OUVERTURE

SEMAINES DE REPRÉSENTATIONS

LUNDI: 9 H – 12 H | 13 H – 17 H

MARDI – VENDREDI: 9 H – 19 H 30

SAMEDI: 13 H – 19 H 30

DIMANCHE: FERMÉ

SEMAINES HORS PROGRAMMATION

LUNDI – VENDREDI: 9 H – 12 H / 13 H – 17 H

SAMEDI – DIMANCHE: FERMÉ

SEMAINE PRÉ-PRODUCTION

LUNDI – VENDREDI: 9 H – 17 H

SAMEDI: 13 H – 17 H

DIMANCHE: FERMÉ

NOUS JOINDRE

LABORDEE.CA

418 694-9721 | INFO@LABORDEE.CA

315, RUE SAINT-JOSEPH EST

QUÉBEC (QUÉBEC) G1K 3B3

FACEBOOK – INSTAGRAM

TWITTER – YOUTUBE

(DANS LES MOTS DE CEUX QUI L'ONT VÉCU)



GROSSE-ÎLE 1847

25 OCT.

TEXTE
ET MISE EN SCÈNE

19 NOV.

GRAND PARTENAIRE

QUÉBECOR

UNE PIÈCE PRÉSENTÉE PAR

 Desjardins  Desjardins
Caisse de Québec Caisse d'économie solidaire

PROULX-
CLOUTIER

ÉMILE

L'À
BOR
DÉE